

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

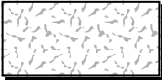
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,25	2,30	2,30	2,30	3,40	3,40	2,20	2,20	2,25	2,20	2,25	2,30
B	m	2,20	2,20	2,25	2,25	2,95	2,95	2,20	2,25	2,25	2,25	2,30	2,30



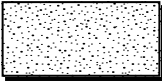
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



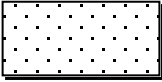
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



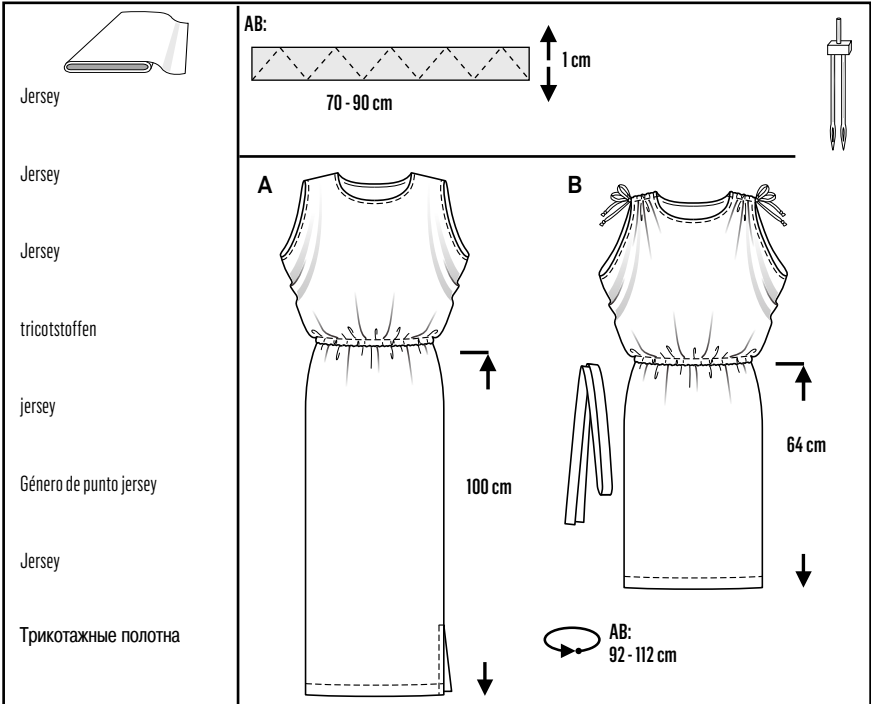
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



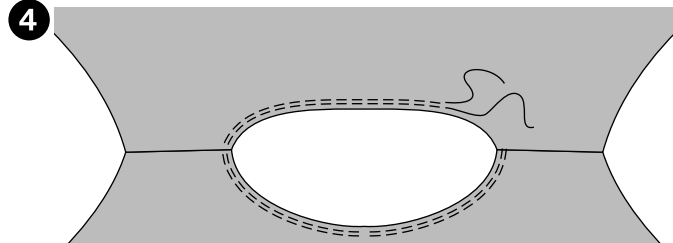
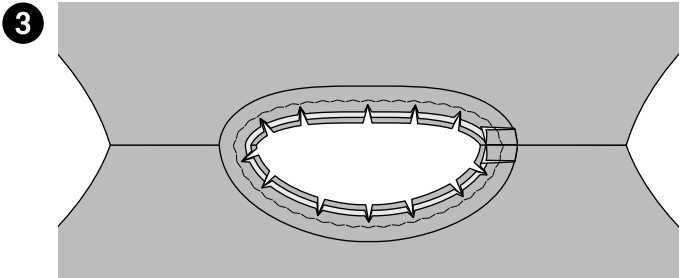
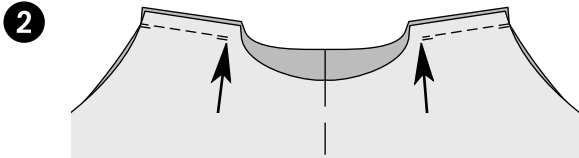
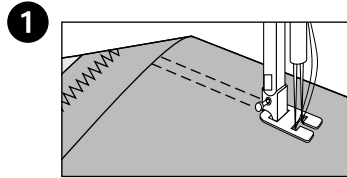
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Rückenteil 1x
- A 3 Streifen / Halsausschnitt 1x
- A B 4 Vord. Rockbahn 1x
- A B 5 Rückw. Rockbahn 1x
- B 6 Vorderteil 1x
- B 7 Rückenteil 1x
- B 8 Streifen vord. Halsausschnitt 1x
- B 9 Streifen rückw. Halsausschnitt 1x
- B 10 Band / Schulter 2x
- B 11 Bindegürtel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, für das KLEID **B** Teile 4 bis 11 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 8, 9 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A 1 Front 1x
- A 2 Back 1x
- A 3 Strip / Neckline 1x
- A B 4 Front Skirt Panel 1x
- A B 5 Back Skirt Panel 1x
- B 6 Front 1x
- B 7 Back 1x
- B 8 Strip for Front Neckline 1x
- B 9 Strip for Back Neckline 1x
- B 10 Band / Shoulder 2x
- B 11 Tie Belt 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view **A** pieces 1 to 5,

for the DRESS view **B** pieces 4 to 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1¼" (3 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 3, 8, 9 and 10 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 1x
A	2	Dos 1x
A	3	Bande / encolure 1x
A B	4	Devant de jupe 1x
A B	5	Dos de jupe 1x
B	6	Devant 1x
B	7	Dos 1x
B	8	Bande d'encolure devant 1x
B	9	Bande d'encolure dos 1x
B	10	Ruban / épaule 2x
B	11	Ceinture à nouer 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 5,
pour la ROBE **B** les pièces 4 à 11
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 3, 8, 9 et 10 (le surplus est compris dans le patron).

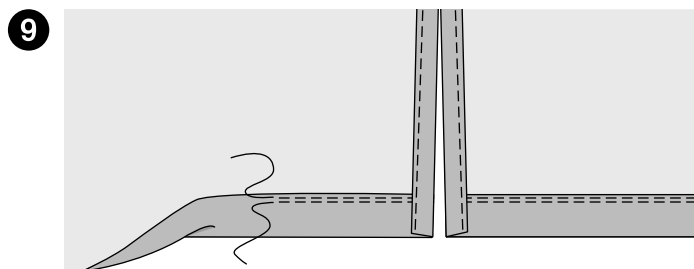
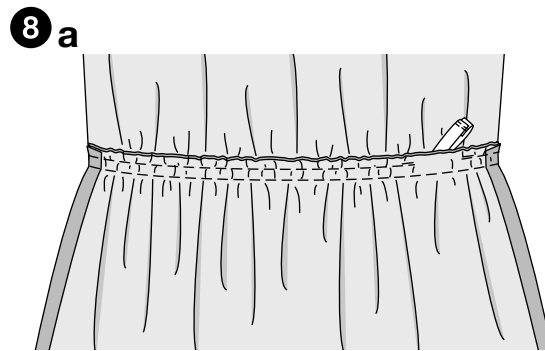
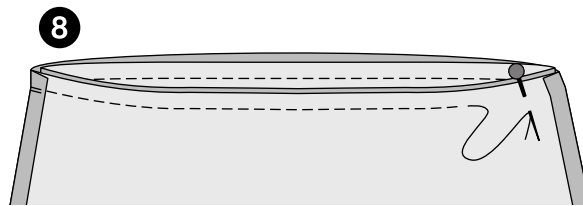
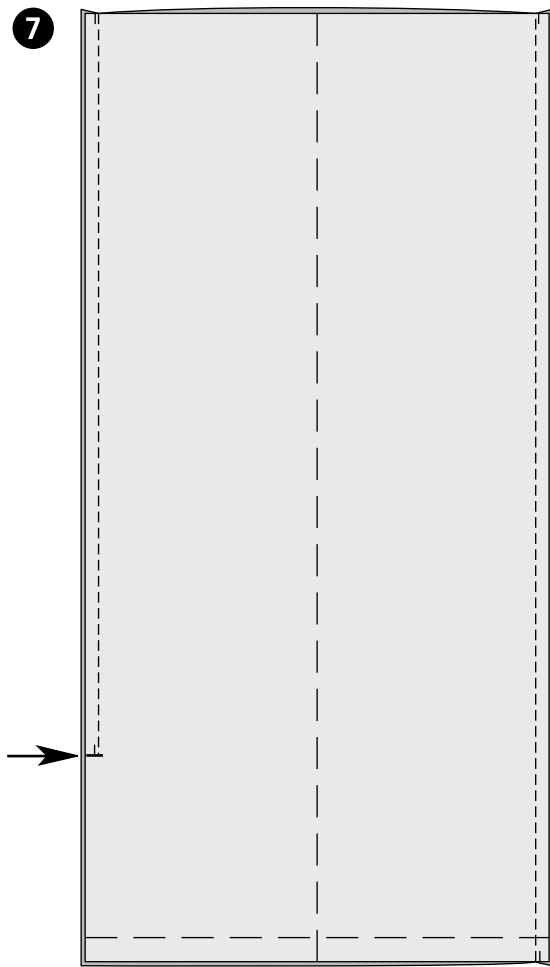
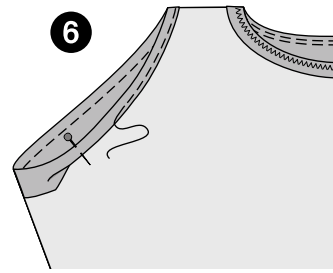
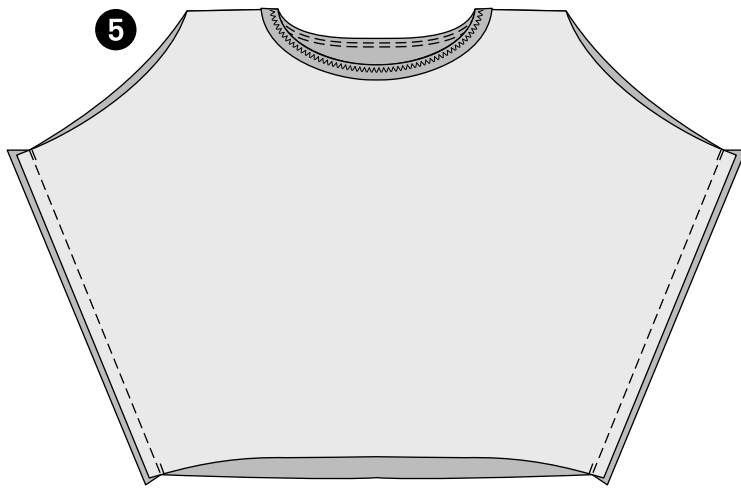
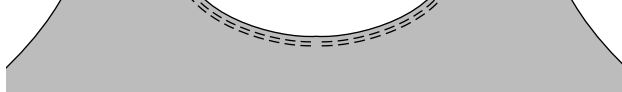
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.



Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A KLEID

Oberteil / Schulternähte

➋ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen, dabei am Halsausschnitt nur bis zur Zugabe steppen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm Breite zurückschneiden. Streifen der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➌ Streifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen, damit der Halsausschnitt dehnbar bleibt. Zugaben zurückschneiden.

➍ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt mit der Zwillingssnadel 1 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Seitennähte

➎ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Armausschnitte

➏ Zugabe der Armausschnitte nach innen wenden, zur Hälfte einschlagen und feststecken. Zugabe schmal feststeppen.

ROCK

Seitennähte / links Schlitz

➐ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte stecken und steppen. **Achtung**, an der linken Seitennaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Rock feststeppen / Gummidurchzug

➑ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln. Oberteil an der Ansatznaht 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. **Achtung**, zum Einziehen des Gummibands eine Öffnung lassen. Gummiband, für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** 67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen (8a). Offene Nahtstelle zusteppe.

Saum / Schlitz

➒ Schlitzzugaben auflegen. Saum umbügeln, feststecken. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, feststecken. Schlitzkanten 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

Notes on working with stretch fabrics

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

➊ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

A DRESS

Upper Dress / Shoulder Seams

➋ Lay front right sides together with back. Pin shoulder seams (seam number 1) and stitch, stitching at neckline just to allowance (arrows). Backstitch to secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

Neckline

➔ Trim allowance at edge of neckline to $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➌ Pin strip right sides together with neckline, with open edges lying on allowance. Turn in ends at a shoulder seam. Stitch strip $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide at a shallow zigzag setting to keep neckline stretchy. Trim allowances.

➍ Baste strip to inside, press. Use the twin needle to topstitch neckline $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, catching strip (see also step 1).

Side Seams

➎ Lay front right sides together with back. Pin side seams (seam number 2) and stitch. Neaten allowances together and press onto back.

Armholes

➏ Turn allowance at armhole edges to inside, turn half in and pin. Stitch allowance close to edge.

SKIRT

Side Seams / Left Slit

➐ Lay front skirt panel right sides together with skirt panel. Pin side seams and stitch. **Important:** Stitch left side seam from upper edges to slit mark (arrow). Backstitch to secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open, press to inside at slit.

Stitch on Skirt / Elastic Casing

➑ Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch. Neaten allowances together and press onto upper dress. Topstitch upper dress $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide next to joining seam, catching allowances. **Important:** Leave an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic as follows for **sizes 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44)** to 26 $\frac{1}{2}$ " - 28" - 29 $\frac{3}{4}$ " - 31 $\frac{1}{4}$ " - 32 $\frac{3}{4}$ " - 34 $\frac{1}{4}$ " (67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm). Sew ends of elastic together (8a). Stitch opening in seam closed

Hem / Slit

➒ Lay allowances at slit edges out flat again. Press hem to inside and pin. Use the TWIN NEEDLE to topstitch edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem. Turn allowances at slit edges to inside again and pin. Topstitch slit edges $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide, catching allowances.

Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

A ROBE

Buste / coutures d'épaule

❷ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épinglez les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer, à l'encolure arrêter la couture au surplus (flèches). Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure

➡ Réduire le surplus le long de l'encolure à 1 cm du tracé. Plier la bande en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

❸ Épingler la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer la bande à 1 cm de largeur au point zigzag plat, pour préserver l'élasticité de l'encolure. Réduire les surplus.

❹ Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure avec l'aiguille jumelée à 1 cm du bord, tout en fixant la bande (voir le paragraphe et le croquis 1).

Coutures latérales

❺ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épinglez les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Emmanchures

❻ Plier le surplus des emmanchures sur l'envers, le remplir de moitié et l'épingler. Piquer le surplus à ras du bord.

JUPE

Coutures latéralest / fente gauche

❼ Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, épinglez et piquer les coutures latérales. **À noter**, piquer la couture latérale gauche du bord supérieur au repère de fente (flèche). Assurer les extrémité de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Montage de la jupe / coulisse élastique

❽ Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer. Surfiler les surplus ensemble, les coucher dans le buste, repasser. Surpiquer le buste à 1,2 cm de la couture de montage, tout en fixant les surplus. **À noter**, ménager une ouverture pour enfiler le ruban élastique.

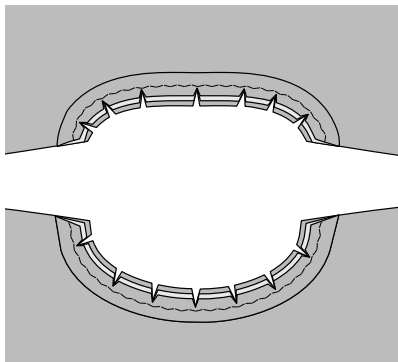
Enfiler un ruban élastique, pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** de 67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble (8a).

Fermer l'ouverture dans la couture.

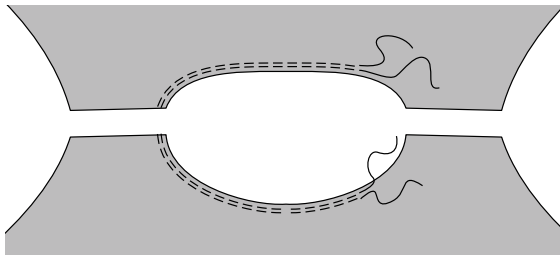
Ourlet / fente

❾ Déplier les surplus de fente. Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler. Surpiquer avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 2,5 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet. Replier les surplus de fente sur l'envers, les épinglez. Surpiquer à 1,2 cm le long des bords de fente, tout en fixant les surplus.

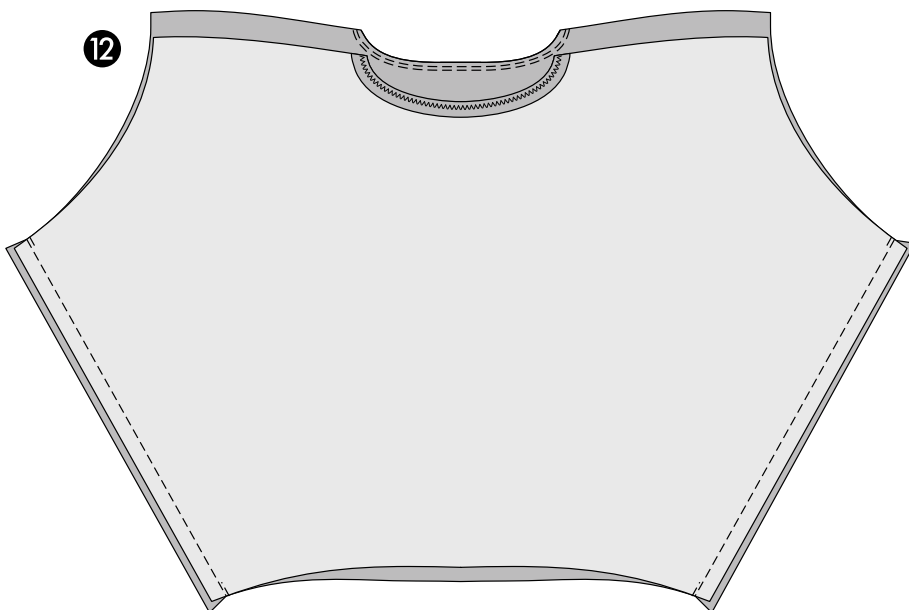
10



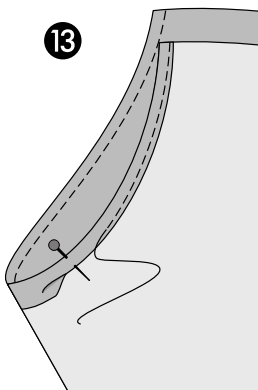
11



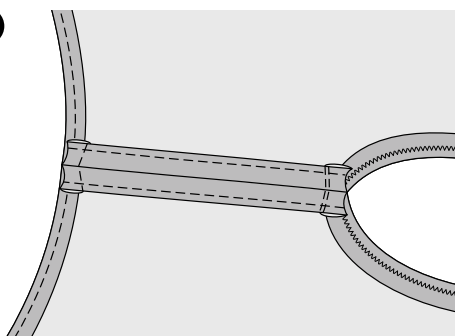
12



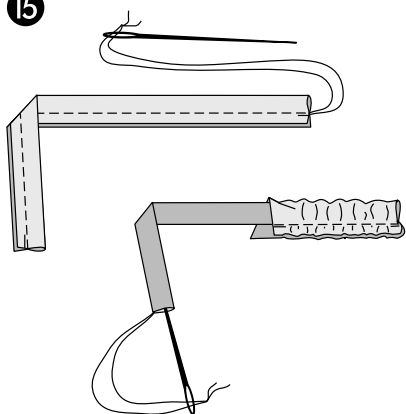
13



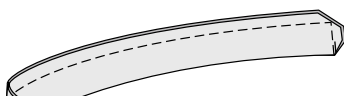
14



15



16



DEUTSCH

B KLEID

Vord. und rückw. Halsausschnitt

➔ Zugabe am vord. und rückw. Halsausschnitt auf 1 cm Breite zurückschneiden.
Streifen (Teil 8 und 9) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

⑩ Streifen rechts auf rechts auf den entsprechenden Ausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Streifen 1 cm breit mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen, damit der Halsausschnitt dehnbar bleibt. Zugaben zurückschneiden.

⑪ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt mit der Zwillingssnadel 1 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Seitennähte

⑫ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Armausschnitte

⑬ Zugabe der Armausschnitte nach innen wenden, zur Hälfte einschlagen und feststecken. Zugabe schmal feststeppen.

Schulternähte / Banddurchzug

⑭ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Nähte für den Banddurchzug beidseitig 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Bindebänder

⑮ Streifen längs falten, rechte Seite innen. Kanten 0,7 cm neben der Bruckkante aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden und in eine Stopfnadel fädeln. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben.

Bänder mit einer Sicherheitsnadel von der Armausschnittkante aus bis zum Halsausschnitt erst in einen Tunnel einziehen und dann durch den anderen Tunnel wieder zurückführen. Bänder rafften und binden (siehe Modellabbildung). Bandenden knoten.

ROCK

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen und Gummidurchzug nähen wie bei Text und Zeichnungen 8.

Saum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

Bindegürtel

Gürtelhälften rechts auf rechts zu einem langen Streifen aneinan-

ENGLISH

B DRESS

Front and Back Neckline

➔ Trim allowances at front and back neckline to $\frac{3}{8}$ " (1 cm).
Fold strips (pieces 8 and 9) in half lengthwise with wrong side facing in. Press.

⑩ Pin strips right sides together with each respective edge of neckline with open edges lying on allowance. Stitch strips $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide at a shallow zigzag setting to keep neckline stretchy. Trim allowances.

⑪ Baste strip to inside and press. Use the twin needle to topstitch neckline $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, catching strip (see step 1).

Side Seams

⑫ Lay front right sides together back. Pin side seams (seam number 4) and stitch. Neaten allowances together and press onto back.

Armholes

⑬ Turn allowances at armhole edges to inside, turn half in and pin. Stitch allowance close to edge.

Shoulder Seams / Drawstring Casing

⑭ Lay front right sides together with back. Pin shoulder seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open. Topstitch $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) to each side of seams to make casings, catching allowances.

Tie Bands

⑮ Fold each strip lengthwise, right side facing in. Stitch edges together $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out.

Use a safety pin as a bodkin to insert tie bands first through one casing from edge of armhole to neckline and then back through other casing. Gather tie bands and tie together (see style illustration). Knot ends of tie bands.

SKIRT

Side Seams

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Pin side seams and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch on skirt and construct elastic casing as described and illustrated in step 8.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 9.

Tie Belt

Stitch belt halves right sides together to one long strip. Press

B
ROBE**Encolure devant et dos**

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure du devant et du dos.

Plier les bandes (pièces 8 et 9) en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

⑩ Épingler les bandes, endroit contre endroit sur l'encolure requise, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer les bandes à 1 cm des bords au point zigzag plat, pour préserver l'élasticité de l'encolure. Réduire les surplus.

⑪ Plier et bâtir les bandes sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure avec l'aiguille jumelée à 1 cm du bord tout en fixant les bandes (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

Coutures latérales

⑫ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Emmanchures

⑬ Plier le surplus des emmanchures sur l'envers, le remplir de moitié, l'épingler. Piquer le surplus au ras du bord.

Coutures d'épaule / coulisse du ruban

⑭ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Pour la coulisse du ruban, surpiquer à 1,2 cm de chaque côté de la couture d'épaule tout en fixant le surplus.

Rubans à nouer

⑮ Plier les rubans dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner.

Enfiler les rubans avec une épingle à nourrice, d'abord dans une coulisse, du bord d'emmanchure jusqu'à l'encolure, puis revenir par la seconde coulisse. Pour froncer les épaules, tendre et nouer les rubans (voir la photo du modèle). Nouer les extrémités des rubans.

JUPE**Coutures latérales**

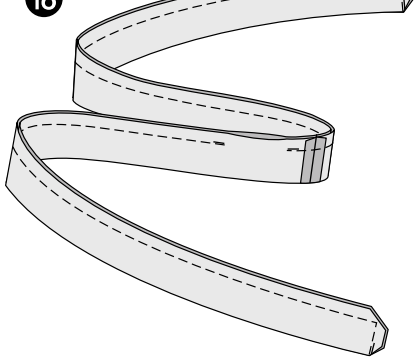
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos, de jupe, épingler et piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Monter la jupe et coudre la coulisse comme au paragraphe et aux croquis 8.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 9.

Ceinture à nouer

Piquer les moitiés de ceinture ensemble, endroit contre endroit, pour



Bindegürtel

Gürtelhälften rechts auf rechts zu einem langen Streifen aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

16 Gürtel längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern.
Gürtel wenden. Kanten bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Tie Belt

Stitch belt halves right sides together to one long strip. Press allowances open.

16 Fold belt in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening for turning. Backstitch to secure ends of stitching.
Turn belt. Press edges. Sew up opening in seam by hand.

Ceinture à nouer

Piquer les moitiés de ceinture ensemble, endroit contre endroit, pour former une longue bande. Écarter les surplus au fer.

16 Plier la ceinture dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Retourner la ceinture sur l'endroit. Repasser les bords. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
- A 2 achterpand 1x
- A 3 strook / halsrand 1x
- A B 4 voorpand rok 1x
- A B 5 achterpand rok 1x
- B 6 voorpand 1x
- B 7 achterpand 1x
- B 8 strook voorste halsrand 1x
- B 9 strook achterste halsrand 1x
- B 10 band / schouder 2x
- B 11 strikceintuur 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A de delen 1 tot 5,
voor JURK B delen 4 tot 11
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3, 8, 9 en 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

De naadoelers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 dietro 1x
- A 3 striscia / scollo 1x
- A B 4 telo gonna davanti 1x
- A B 5 telo gonna dietro 1x
- B 6 davanti 1x
- B 7 dietro 1x
- B 8 striscia scollo davanti 1x
- B 9 striscia scollo dietro 1x
- B 10 nastro / spalla 2x
- B 11 cintura da annodare 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 5, per il VESTITO B le parti 4 - 11 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 3, 8, 9 e 10 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I numeri di congiunzione (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 espalda 1 vez
- A 3 tira / escote 1 vez
- A B 4 pala delantera 1 vez
- A B 5 pala posterior 1 vez
- B 6 delantero 1 vez
- B 7 espalda 1 vez
- B 8 tira del escote delantero 1 vez
- B 9 tira del escote posterior 1 vez
- B 10 cinta / hombro 2 veces
- B 11 cinturón de atar 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas a 5, para el VESTIDO **B** las piezas 4 a 11 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para **alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para **acortar** solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3, 8, 9 y 10 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Bakstycke 1x
- A 3 Remsa / halsringning 1x
- A B 4 Främre kjolvåd 1x
- A B 5 Bakre kjolvåd 1x
- B 6 Framstycke 1x
- B 7 Bakstycke 1x
- B 8 Remsa främre halsringning 1x
- B 9 Remsa bakre halsringning 1x
- B 10 Band / axel 2x
- B 11 Knytskärp 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN **B** delarna 4 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

3 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3, 8, 9 och 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Перед 1x
A	2	Спинка 1x
A	3	Бейка горловины 1x
A B	4	Переднее полотнище 1x
A B	5	Заднее полотнище 1x
B	6	Перед 1x
B	7	Спинка 1x
B	8	Бейка горловины переда 1x
B	9	Бейка горловины спинки 1x
B	10	Плечевая завязка 2x
B	11	Завязывающийся пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 5, для ПЛАТЬЯ B детали 4 - 11 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3, 8, 9 и 10 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контурные деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали

belangrijke lijnen in de patrooncode met rijgsteek naad de goede kant van de stof overnemen.
De naadcijfers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen steeds op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

A JURK

Lijfje / schouderaden

❷ Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden (naadcijfer 1) en stikken, daarbij bij de halsrand tot de naad stikken (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

Halsrand

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm breedte bijknippen.
De strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❸ De strook op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. Opdat de halsrand rekbaar blijft, de strook 1 cm breed met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naad bijknippen.

❹ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 1 cm breed met de tweelingnaad doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Zijnaden

❺ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 2) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Armsgaten

❻ De naad bij de armsgaten naar binnen omstrijken, inslaan en vastspelden. De naden smal vaststikken.

ROK

Zijnaden / split links

❼ Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. **Opgelet:** bij de linker zijnaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

Rok vaststikken / tunnel met elastiek:

❽ De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken. Het lijfje bij de aanzetnaad 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. **Opgelet:** voor het inrijgen van het elastiek een stukje naad openlaten.
Elastiek, maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm lang met een veiligheidssplid inrijgen.
De uiteinden op elkaar naaien (8a).
Het stukje open naad dichtstikken.

Zoom met split

❾ Splitranden open neerleggen. Zoom omstrijken, vastspelden. De onderrand met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Splitranden weer naar binnen omvouwen, vastspelden. De splitranden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

presente sulle parti del cancanmodellato.
I numeri di congiunzione (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per impunturare lungo i bordi (ad es. gli orli) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A VESTITO

Corpino / Cuciture alle spalle

❷ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle; allo scollo cucire solo fino al margine (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.
Piegarla la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla.

❸ Appuntare la striscia sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Impostare un punto zig-zag largo e cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini.

❹ Impastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Inserire l'ago doppio e cucire la striscia a 1 cm dal bordo scollo, vedi anche il punto 1.

Cuciture laterali

❺ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Scalfi

❻ Piegarla verso l'interno il margine degli scalfi, ripiegarlo ancora a metà ed appuntarlo. Cucire il margine a filo del bordo.

GONNA

Cuciture laterali, a sinistra con spacco

❼ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e chiuderle. **Attenzione:** chiudere la cucitura sinistra dall'alto fino al contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti, allo spacco stirarli verso l'interno.

Attaccare la gonna al corpino / Passaelastico

❽ Appuntare la gonna al corpino, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino. Impunturare il corpino a 1,2 cm dalla cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini.
Attenzione: lasciare aperto un tratto per poter infilare l'elastico.
Con una spilla da balia infilare l'elastico lungo
67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm
per le **taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**.
Cucire insieme le estremità dell'elastico, vedi la figura 8a.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo / Spacco

❾ Aprire i margini allo spacco. Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno ed appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore. Piegarla nuovamente verso l'interno i ripieghi dello spacco ed appuntarli. Cucire i margini dello spacco a 1,2 cm dai bordi

Los números de costura muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A VESTIDO

Cuerpo / costuras hombro

❷ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras hombro (número 1) y coser, pillando en el escote sólo hasta el margen (flechas). Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm de ancho. Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❸ Prender la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho con puntadas en zigzag planas, para que el escote quede elástico. Recortar los márgenes.

❹ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote con la aguja doble 1 cm de ancho, pillando la tira (véase también texto y dibujo 1).

Costuras laterales

❺ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 2) y coser. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

Sisas

❻ Girar hacia dentro el margen de la sisas, remeter por la mitad y prender. Pespuntear el margen al ras.

FALDA

Costuras laterales / abertura a la izquierda

❷ Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales. **Atención:** en la costura lateral izquierda coser desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Pespuntear la falda / jareta para la goma

❸ Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en el cuerpo. Pespuntear el cuerpo en la costura de aplicación 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes. **Atención:** para pasar la cinta de goma dejar una abertura. Meter la goma para las **tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** 67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm de largo con un imperdible. Coser superpuestos los extremos (8a). Coser la costura.

Dobladillo / abertura

❹ Abrir los márgenes. Planchar el dobladillo entornado y prender. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura, prender. Pespuntear los cantos 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.

El patrón para el talle 1 muestra detalles de la construcción de la falda.

Sömmuren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A KLÄNNING

Överdel / Axelsömmar

❷ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna, sy endast till sömsmånen i halsringningen (pilar). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm bredd. Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❸ Nåla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett med platt sicksack, så att halsringningen blir elastisk. Klipp ner sömsmånerna.

❹ Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 1 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys remsan fast (se även text och teckning 1).

Sidsömmar

❺ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmringningar

❻ Vik in tillägget i ärmringningen, vik det dubbelt och nåla fast. Sy fast tillägget smalt.

KJOL

Sidsömmar/ vänster sprund

❷ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, nåla och sy sidsömmarna. **Observera,** sy i den vänstra sidsömmen uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Sy fast kjolen / resårdragsko

❸ Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i överdelen. Kantsticka överdelen 1,2 cm brett i fastsättningssömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast. **Observera,** lämna en öppning för att dra in resårbandet. Dra in resårbandet för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** 67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna (8a). Sy ihop det öppna sömstället.

Fäll / sprund

❹ Vik upp sprundets sömsmåner. Pressa in och nåla fast fällen. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fällen fast. Vik sprundsömsmånerna inåt igen och nåla fast dem. Kantsticka sprundkanterna 1,2 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Все линии разметки переносят на лицевые стороны деталей кроя брону с меточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвёт, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолнейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

А

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть платья / Плечевые швы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), закончив строчку точно у размеченной линии горловины (стрелки). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина

➔ Срезать припуск по срезу горловины до ширины 1 см.

Бейку горловины сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Приутюжить.

3 Сложенную вдвое бейку приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см зигзагообразным стежком во избежание растягивания горловины. Припуски шва срезать близко к строчке.

4 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить двойной иглой на расстоянии 1 см, настрачивая бейку (см. также пункт и рис. 1).

Боковые швы

5 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

Проймы

6 Припуски по срезам пройм отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть вдвое, приколоть и настрочить в край.

ЮБКА

Боковые швы / Нижний разрез в левом шве

7 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. **Внимание:** в левом боковом шве закончить строчку у метки нижнего разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.

Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Юбку притачать / Кулилка талии

8 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив боковые швы. Притачать.

Припуски шва талии обметать вместе и заутюжить вверх. Верхнюю часть платья отстрочить на 1,2 см выше шва талии, настрачивая припуски шва. **Внимание:** для вдевания в кулиску талии эластичной ленты оставить в шве открытым участок.

С помощью английской булавки вдеть в кулиску талии эластичную ленту длиной для размеров **34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**

67 - 71 - 75 - 79 - 83 - 87 см. Концы ленты сшить (8а).

Открытый участок шва застрочить.

Подгибка низа / Нижний левый разрез

9 Припуски разреза отвернуть. Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, приколоть. Платье отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая подгибку низа. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону, приколоть. Край разреза отстрочить на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски.

NEDERLANDS

**B
JURK****Voorste en achterste halsrand**

➡ De naad van de voorste en achterste halsrand tot 1 cm breedte bijknippen.

De strook (deel 8 en 9) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

10 De strook op de betreffende halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. Opdat de halsrand rekbaar blijft, de strook 1 cm breed met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naad bijknippen.

11 De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 1 cm breed met de tweelingnaald doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Zijnaden

12 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 4) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Armsgaten

13 De naad bij de armsgaten naar binnen omstrijken, inslaan en vastspelden. De naden smal vaststikken.

Schouderaden / tunnel met bandje

14 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. Naden voor de tunnel bij de band aan weerszijden 1,2 cm breed doorstikken, de naden mee vaststikken.

Strikbanden

15 De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). Randen 0,7 cm naast de gevouwen rand op elkaar stikken. Naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren.

Banden met een veiligheidsspel vanaf het armsgat tot de halsrand bij een tunnel inrijgen en dan door de andere tunnel weer terug rijgen. Banden aantrekken en vastknopen (zie afbeelding). In de uiteinden van het band een knoopje inleggen.

ROK**Zijnaden**

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken en tunnel maken: zie punt en tekening 8.

Zoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

Strikceintuur

De delen voor de ceintuur tot een lange strook aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad openstrijken.

16 Ceintuur in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant een stukje om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug strijken. Ceintuur keren. Randen strijken. Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

ITALIANO

**B
VESTITO****Scollo davanti e dietro**

➡ Tagliare il margine allo scollo davanti e dietro all'altezza di 1 cm. Piegare le strisce (parte 8 e 9) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

10 Appuntare le strisce, diritto su diritto, sul rispettivo scollo, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire la striscia a punto zig-zag largo, in questo modo lo scollo resterà estensibile. Rifilare i margini.

11 Imbastire la striscia verso l'interno e stirare. Inserire l'ago doppio e cucire la striscia a 1 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

Cuciture laterali

12 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 4) e chiuderle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Scalfi

13 Piegare verso l'esterno il margine degli scalfi, ripiegarlo ancora a metà verso l'interno ed appuntarlo. Cucire il margine a filo dei bordi.

Cuciture alle spalle / Passanastro

14 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Per il passanastro cucire i margini a 1,2 cm da ambo i lati delle cuciture.

Nastri da annodare

15 Piegare le strisce a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Non accorciare troppo i fili ed infilarli in un ago da rammendo. Spingere l'ago nel tubolare con la cruna in avanti rivoltando così le strisce.

Con una spilla da balia infilare i nastri nel tunnel dal bordo davanti degli scalfi fino al bordo scollo, quindi farli fuoriuscire dall'altro tunnel. Arricciare i nastri ed annodarli, vedi la foto del modello. Annodare le estremità dei nastri.

GONNA**Cuciture laterali**

Disporre il telo davanti sul telo dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna e cucire il passaelastico come spiegato al punto 8.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 9.

Cintura da annodare

Cucire insieme le parti della cintura, diritto su diritto, formando una lunga striscia. Stirare aperti i margini.

16 Piegare la cintura a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato, lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la cintura. Fermare le cuciture a dietropunto. Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

ESPAÑOL

B VESTIDO

Escote delantero y posterior

➡ Recortar el margen en el escote delantero y posterior a 1 cm de ancho. Doblar la tira (pieza 8 y 9) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

10 Prender la tira al escote correspondiente derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho con puntadas en zigzag planas, para que el escote quede elástico. Recortar los márgenes.

11 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote con la aguja doble 1 cm de ancho, pillando la tira (véase también texto y dibujo 1).

Costuras laterales

12 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 4) y coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

Sisas

13 Girar hacia dentro el margen de las sisas, remeter por la mitad y prender. Pespuntear el margen al ras.

Costuras hombro / jareta pra la cinta

14 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Pespuntear las costuras para la jareta a los lados 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.

Cintas de atar

15 Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos y enhebrarlos en una aguja de zurcir. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito.

Pasar las cintas con un imperdible desde el canto sisa hasta el escote primero por una jareta y luego volver por las otras. Fruncir las cintas y atar (ver modelo). Anudar los extremos.

FALDA

Costuras laterales

Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda y coser la jareta para la goma como en el texto y dibujos 8.

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 9.

Cinturón de atar

Coser las mitades derecho contra derecho para hacer una tira larga. Planchar los márgenes abiertos.

16 Doblar el cinturón por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo, dejando una abertura para girar. Asegurar los extremos. Girar el cinturón, planchar los cantos. Coser a mano la costura.

SVENSKA

B KLÄNNING

Främre och bakre halsringning

➡ Klipp ner sömsmånen i den främre och bakre halsringningen till 1 cm bredd. Vik remsan (del 8 och 9) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

10 Nåla fast remsorna räta mot räta på motsvarande halsringning, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsorna 1 cm brett med platt sicksack, så att halsringningen blir elastisk. Klipp ner sömsmånen.

11 Träckla in remsorna, pressa. Kantsticka halsringningen 1 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys remsan fast (se även text och teckning 1).

Sidsömmar

12 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka sömsmånen ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmringningar

13 Vik in sömsmånen i ärmringningarna, vik dem dubbla och nåla fast dem. Sy fast sömsmånen smalt.

Axelsömmar / banddragsko

14 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 3) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånen. Kantsticka sömmarna för banddragskon 1,2 cm brett på båda sidor, samtidigt sys sömsmånen fast.

Knytbånd

15 Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna 0,7 cm brett bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånen. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem på en stoppnål. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullån.

Dra in banden med en säkerhetsnål från ärmringningskanten till halsringningen först genom den ena tunneln och så ut igen genom den andra. Skjut ihop banden och knyt (se bilden). Gör knutar i bandändarna.

KJOL

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, nåla och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånen.

Sy fast kjolen och sy resårdragskon som vid text och teckningar 8.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 9.

Knytskärp

Sy ihop skärphalvorna räta mot räta till en lång remsa. Pressa isär sömsmånen.

16 Vik skärpet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Vänd skärpet. Pressa kanterna. Sy ihop det öppna sömstället.

В ПЛАТЬЕ

Горловина переда и спинки

➡ Припуски по срезам горловины переда и спинки срезать до ширины 1 см.

Бейки (детали 8 и 9) сложить каждую вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

10 Каждую сложенную вдвое бейку приколоть к срезу горловины переда/спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см зигзагообразным стежком, чтобы горловина осталась эластичной. Припуски шва срезать близко к строчке.

11 Каждую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить двойной иглой на расстоянии 1 см, настрачивая бейку (см. пункт и рис. 1).

Боковые швы

12 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

Проймы

13 Припуск по срезу каждой проймы отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть вдвое, приколоть и настрочить в край.

Плечевые швы / Кулиски с завязками

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить. Перед и спинку отстрочить по обеим сторонам от каждого плечевого шва на расстоянии 1,2 см для кулисок, настрачивая припуски швов.

Завязки для кулисок

15 Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на 0,7 см ниже сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Нитки на одном конце шва оставить длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протащить сквозь завязку ушком вперед, выворачивая завязку.

Каждую завязку вдеть в помощью английской булавки в одну кулиску от проймы до горловины, а затем в обратном направлении в другую кулиску. Кулиски присборить с помощью завязки, концы завязки связать (см. эскиз модели). На концах завязки завязать по узелку.

ЮБКА

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать, кулиска талии - см. пункт и рис. 8.

Подгибку низа платья настрочить - см. пункт и рис. 9.

Завязывающийся пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать в одну длинную деталь. Припуски шва разутюжить.

16 Пояс сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив открытым участок шва для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Пояс вывернуть. Края приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

